



SLOVENSKI STANDARD
oSIST prEN 17343:2022

01-april-2022

Železniške naprave - Splošni izrazi in definicije

Railway applications - General terms and definitions

Bahnanwendungen - Allgemeine Begriffe

Applications ferroviaires - Termes généraux et définitions

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 17343

iTeh STANDARD
PREVIEW
(standards.itech.ai)

ICS:

- | | | |
|-----------|-------------------------------|---------------------------------------|
| 01.040.45 | Železniška tehnika (Slovarji) | Railway engineering
(Vocabularies) |
| 45.060.01 | Železniška vozila na splošno | Railway rolling stock in
general |

oSIST prEN 17343:2022

en,fr,de

**iTeh STANDARD
PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

[oSIST prEN 17343:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/osist-pren-17343-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/osist-pren-17343-2022>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

DRAFT
prEN 17343

February 2022

ICS 01.040.45; 45.060.01

Will supersede EN 17343:2020

English Version

Railway applications - General terms and definitions

Applications ferroviaires - Termes généraux et
définitions

Bahnanwendungen - Allgemeine Begriffe

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 256.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

PROJET
prEN 17343

Février 2022

ICS 01.040.45; 45.060.01

Destiné à remplacer l' EN 17343:2020

Version Française

Applications ferroviaires - Termes généraux et définitions

Bahnanwendungen - Allgemeine Begriffe

Railway applications - General terms and definitions

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour enquête. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 256.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Les destinataires du présent projet sont invités à présenter, avec leurs observations, notifications des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

Avertissement : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

ENTWURF
prEN 17343

Februar 2022

ICS 01.040.45; 45.060.01

Vorgesehen als Ersatz für EN 17343:2020

Deutsche Fassung

Bahnanwendungen - Allgemeine Begriffe

Railway applications - General terms and definitions

Applications ferroviaires - Termes généraux et définitions

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zur Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 256 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde von CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC-Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Warnvermerk : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Contents**Sommaire****Inhalt**

	Page		Page		Seite
European foreword	3	Avant-propos européen	3	Europäisches Vorwort	3
Introduction	4	Introduction	4	Einleitung	4
1 Scope	9	1 Domaine d'application	9	1 Anwendungsbereich	9
2 Normative references	10	2 Références normatives	10	2 Normative Verweisungen	10
3 Terms and definitions	10	3 Termes et définitions	10	3 Begriffe	10
Annex A (informative) Structure of terms	52	Annexe A (informatif) Structure des termes	52	Anhang A (informativ) Struktur der Begriffe	52
Annex B (normative) Terms covered or substituted by terms of this document	61	Annexe B (normative) Termes définis ou substitués par les termes de ce document	61	Anhang B (normativ) Begriffe, die miterfasst oder ersetzt sind durch Begriffe in diesem Dokument	61
Bibliography	64	Bibliographie	64	Literaturhinweise	64

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/cjct/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/osist-pren-17343-2022>

European foreword

This document (prEN 17343:2022) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256 "Railway applications", the secretariat of which is held by DIN.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 17343:2020.

In comparison with the previous edition, the following technical modifications have been made:

- improved or deleted notes
- improved definitions
- rolling stock and infrastructure related terms, as well as general terms have been added
- the structure of the terms has been adapted due to the added terms
- the order of the rolling stock related terms has been adapted
- Table A.1 has been extended by two columns to present the use of the terms in heavy rail and/ or urban rail systems
- Annex B has been extended by additional terms and changed to a normative annex.

Avant-propos européen

Ce document (prEN 17343:2022) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 256 « Applications ferroviaires », dont le secrétariat est tenu par DIN.

Ce document est actuellement soumis à l'enquête CEN.

Ce document remplacera EN 17343 :2020.

En comparaison avec l'édition précédente, les modifications techniques suivantes ont été apportées :

- amélioration ou suppression de notes
- amélioration de définitions
- des termes liés au matériel roulant et à l'infrastructure ainsi que des termes généraux, ont été ajoutés
- la structure des termes a été adaptée par l'ajout de termes
- l'ordre des termes liés au matériel roulant a été adapté
- le Tableau A.1 a été agrandi de deux colonnes pour y présenter l'emploi des termes pour les systèmes rail lourd et urbain
- l'Annexe B a été augmentée de termes supplémentaires, et transformée en annexe normative

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN 17343:2022) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 256 „Bahnanwendungen“ erstellt, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt

Dieses Dokument wird EN 17343:2020 ersetzen

Im Vergleich zur vorherigen Ausgabe sind die nachstehend aufgelisteten Änderungen durchgeführt worden:

- Verbesserung oder Streichung von Anmerkungen;
- Verbesserung von Definitionen;
- Begriffe mit Bezug auf Rollmaterial und Infrastruktur sowie allgemeine Begriffe wurden hinzugefügt;
- die Struktur der Begriffe wurde aufgrund der hinzugefügten Begriffe angepasst;
- Die Reihenfolge der Rollmaterial-Begriffe wurde angepasst;
- Die Tabelle A.1 wurde um zwei Spalten erweitert, um die Zuordnung zum Vollbahnsystem und/oder zum System städtischer Schienenbahnen aufzuzeigen;
- Der Anhang B ist durch zusätzliche Begriffe erweitert und in einen normativen Anhang umgewandelt worden.

Introduction

0.1 General

This document provides definitions for common terms in the field of rail systems in three languages.

It is the intention that the terms and definitions in this document reflect those used in numerous published European Standards as well as relevant Technical Specifications for Interoperability (TSI), CEN-CENELEC Guide 26 (Railway applications— Preparation of standards for urban rail systems design, construction, manufacture, operations and maintenance) and for rail bound rolling stock excluded from the scope of TSI will be applied.

This document aims to minimise:

- Misunderstandings,
- effort and time related to term definition during new standard preparation or revision,
- translation effort and
- errors arising from the translation process.

Introduction

0.1 Général

Le présent document fournit des définitions pour les termes généraux concernant les systèmes ferroviaires en trois langues.

Les termes et définitions dans le présent document visent à refléter ceux utilisés dans de nombreuses Normes Européennes publiées, dans les Spécifications Techniques d'Interopérabilité (STI) et dans le guide CEN-CENELEC 26 (Applications ferroviaires — Préparation des normes pour la conception, la construction, la fabrication, l'exploitation et la maintenance des réseaux ferroviaires urbains) ainsi que des termes concernant le matériel roulant ferroviaire exclu du domaine d'application des STI.

Le présent document a pour but de minimiser :

- les malentendus,
- les efforts et le temps nécessaire à définir des mots pendant la rédaction ou la révision de nouvelles normes,
- l'effort de traduction et
- les erreurs qui découlent du processus de traduction.

Einleitung

0.1 Allgemein

Dieses Dokument stellt dreisprachige Definitionen für allgemeine Begriffe auf dem Gebiet der Bahnsysteme bereit.

Es ist beabsichtigt, dass die in dieser Norm verwendeten Begriffe und Definitionen jene wiedergeben, die in zahlreichen veröffentlichten EN-Normen sowie Technischen Spezifikationen für Interoperabilität (TSI), dem CEN-CENELEC-Guide 26 (*Bahnanwendungen — Vorbereitung auf Normen an Schienennahverkehrssysteme Planung, Bau, Herstellung und Betrieb und Instandhaltung*) und auch für schienengebundenes Rollmaterial außerhalb des Anwendungsbereichs der TSI angewendet werden.

Diese Europäische Norm hat das Ziel, Folgendes zu minimieren:

- Missverständnisse,
- Aufwand und Zeit bezüglich der Begriffsdefinition im Zuge der Ausarbeitung und -Revision von Normen,
- Übersetzungsaufwand und
- Fehler, die vom Übersetzungsvorgang herrühren.

Existing definitions from sources such as Directives and TSIs which are not in accordance with CEN/CENELEC rules or are not precise enough have been adapted in this document.

Terms and definitions which are due to be shared between different structural subsystems are included; those terms exclusively used within a specialist area are not included.

For example:

- terms and definitions for braking are covered in EN 14478;
- terms and definitions in the specific field of rolling stock maintenance are covered in EN 17018;
- terms and definitions in the specific field of heating ventilation and air conditioning are covered in the ISO 19659 series.

It is the intention to extend this document with further terms in future revisions.

New railway standards, or revisions of existing railway standards, should be published with reference to this document, to avoid repetitions and deviations of terms and definitions in railway standards.

Les définitions existantes dans les sources telles que les Directives et les STIs qui ne sont pas conformes aux règles du CEN/CENELEC ou qui ne sont pas assez précises ont été adaptées dans ce document.

Les termes et définitions qui ont besoin d'être partagés entre plusieurs sous-systèmes structurels sont inclus; ceux qui sont utilisés uniquement dans un domaine spécialisé sont par contre exclus.

Par exemple

- les termes et définitions concernant le freinage sont traités dans l'EN 14478;
- les termes et définitions concernant le domaine de la maintenance du matériel roulant sont traités dans l'EN 17018;
- les termes et définitions concernant le domaine de la climatisation et du conditionnement d'air sont traités dans l'ISO 19659.

Il est prévu d'étendre la portée de cette norme pour les versions futures.

Les nouvelles normes ferroviaires ou bien les révisions de normes existantes devraient être publiées en faisant référence à la présente norme afin d'éviter répétitions et écarts de termes et définitions entre normes ferroviaires.

Bestehende Definitionen aus Quellen wie Direktiven und TSIs, die nicht den CEN/CENELEC-Regeln entsprechen oder nicht präzise genug sind, wurden in diesem Dokument angepasst.

Begriffe, die verschiedenen strukturellen Teilsystemen gemein sein müssen, sind eingeschlossen, nicht jedoch solche, die ausschließlich in Spezialgebieten verwendet werden.

Zum Beispiel

- Begriffe zur Eisenbahnbremse werden in EN 14478 behandelt;
- Begriffe auf dem Spezialgebiet der Rollmaterialinstandhaltung werden in EN 17018 behandelt;
- Begriffe auf dem Spezialgebiet von Heizung, Belüftung und Klimatisierung werden in der Normenreihe ISO 19659 behandelt.

Es besteht die Absicht, diese Norm in künftigen Versionen durch weitere übergeordnete Begriffe zu erweitern.

Neue Eisenbahnnormen oder Revisionen bestehender Eisenbahnnormen sollten mit einer Verweisung auf dieses Dokument veröffentlicht werden, um Wiederholungen und Abweichungen von Begriffen in Eisenbahnnormen zu vermeiden.

prEN 17343:2022 (E/F/D)

A statement of applicability of the delivery is a mandatory element in a European Standard, Technical Specification, or Technical Report, and should be unambiguous. It contains a list of applications or a general term such as “applicable to all rail vehicles”, “applicable to all rail vehicles belonging to urban rail systems”, “applicable to the heavy rail network”, etc..

A statement of applicability shall be introduced by wording such as: "This document is applicable to ...".

Several of the terms used in the field of rail systems have had different meanings in different languages and at different periods in history. This document brings together a consensus of opinion by those charged with its drafting as to the most effective unambiguous definitions for future use.

0.2 Extension of terms

Typically, the terms in this document do not imply operational or geographical aspects.

If a standard requires operational or geographical aspects to be applied to a term, respective term can be extended.

The expanded term can be defined by using the definitions of this terminology document.

EXAMPLES

Une déclaration d'applicabilité du document est un élément obligatoire dans une Norme Européenne, une Spécification Technique ou un Rapport Technique et ne devrait présenter aucune ambiguïté. Cette déclaration contient une liste des applications ou bien des termes généraux comme p. ex. « applicable à tous les véhicules ferroviaires », « applicable à tous les véhicules du système ferroviaire urbain », « applicable au réseau ferroviaire lourd », etc.

Une déclaration d'applicabilité doit être introduite par une formulation telle que : « Ce document est applicable à... ».

Plusieurs des termes utilisés dans le domaine des systèmes ferroviaires ont eu des significations différentes dans différentes langues et à différentes périodes de l'histoire. Le présent document résulte d'un consensus des opinions exprimées par ceux qui ont été chargés de sa rédaction dans le sens le moins ambigu possible pour un usage futur.

0.2 Extensions des termes

Typiquement, les termes dans cette norme liés à l'exploitation et aux aspects géographiques ne sont pas inclus.

Si la rédaction de la norme requiert un terme concernant l'exploitation ou les aspects géographiques, le terme peut être complété.

La définition d'un terme élargi peut être faite à partir des définitions dans le présent document de terminologie.

EXEMPLES

Eine Erklärung zur Anwendbarkeit der Lieferung ist ein verpflichtendes Element einer Europäischen Norm, einer Technischen Spezifikation oder eines Technischen Berichts und sollte eindeutig sein. Sie enthält eine Liste von Anwendungen oder eine allgemeine Formulierung wie „anzuwenden auf alle Schienenfahrzeuge“, „anzuwenden auf alle Schienenfahrzeuge“, die dem System städtischer Schienenbahnen zugeordnet sind „anzuwenden auf das Vollbahnnetz“ etc..

Eine Erklärung zur Anwendbarkeit wird durch Formulierungen wie die folgenden eingeleitet: „Dieses Dokument ist anzuwenden auf ... “.

Zahlreiche Begriffe, die im Bereich von Bahnsystemen verwendet werden, haben unterschiedliche Bedeutung in unterschiedlichen Sprachen und in unterschiedlichen Epochen. Dieses Dokument stellt den Konsens derjenigen dar, die sich mit der Festlegung eindeutiger Definitionen zur künftigen Anwendung befasst haben.

0.2 Erweiterung der Begriffe

Typischerweise enthalten die Begriffe in dieser Norm keine betrieblichen und geografischen Aspekte.

Ist beim Verfassen einer Norm vorgesehen, betriebliche oder geografische Aspekte mitzuerfassen, dann kann der jeweilige Begriff erweitert werden.

Der erweiterte Begriff kann unter Verwendung der Definitionen dieser Begriffsnorm festgelegt werden.

BEISPIELE

passenger train

train to carry passengers

trans-European heavy rail network

heavy rail network crossing European countries

Application to non-conventional rail systems

Terms and definitions in this document are not necessarily applicable to non-conventional rail systems or need technical interpretation of some definitions beyond their existing wording.

EXAMPLE 1 Traction vehicle.

In this document: *rail vehicle with at least **one powered wheel pair***

In monorail systems wheels can be powered in pairs or individually

EXAMPLE 2 Track gauge.

In this document: *distance between the two rail heads of one track at a specified face contact point below the running surface*

This is not applicable to monorail systems.

0.3 Combination of terms

There is a large variety of rail vehicles on European rail networks.

To reflect this variety, terms and definitions in this document are basic terms, some of which can be combined to sufficiently describe rail vehicles.

train de voyageurs

train pour transporter des passagers

réseau ferroviaire lourd trans-européen

réseau ferroviaire lourd traversant des pays européens

Application aux systèmes ferroviaires non-conventionnels

Les termes et définitions du présent document ne sont pas nécessairement applicables aux systèmes ferroviaires non-conventionnels ou requièrent une interprétation technique de quelques définitions au-delà de leur formulation connue.

EXEMPLE 1 Véhicule de traction

Dans le présent document: *véhicule ferroviaire avec aux moins **une paire de roues motorisées***

Dans les systèmes monorail, les roues peuvent être motorisées par paires ou individuellement.

EXEMPLE 2 Écartement des voies

Dans le présent document: *distance entre les flancs internes des rails, mesurée à une hauteur définie sous la surface de roulement*

Pas applicable aux systèmes monorail.

0.3 Combinaison de termes

Il y a une grande variété de véhicules ferroviaires sur les réseaux européens.

Afin de refléter cette variété, les termes et définitions dans le présent document peuvent être combinés pour décrire suffisamment les véhicules ferroviaires.

Reisezug

Zug zur Beförderung von Fahrgästen

Trans-Europäisches Vollbahnnetz

Vollbahnnetz, das Europäische Länder durchquert

Anwendung auf nicht konventionelle Bahnen

Begriffe in diesem Dokument sind unter Umständen nicht auf nicht-konventionelle Bahnen anwendbar oder erfordern die ausführlichere technische Interpretation einiger ihrer Definitionen über die bestehende Formulierung hinaus.

BEISPIEL 1 Triebfahrzeug

In diesem Dokument: *Schienenfahrzeug mit mindestens **einem angetriebenen Räderpaar***

Bei Einschienenbahnsystemen können Räder paarweise oder einzeln angetrieben werden.

BEISPIEL 2 Spurweite

In diesem Dokument: *der Abstand zwischen zwei Schienenköpfen eines Gleises an einem definierten Punkt unterhalb der Lafoberfläche*

Dies ist nicht anwendbar auf Einschienenbahnsysteme.

0.3 Kombination von Begriffen

Es gibt eine große Vielfalt von Schienenfahrzeugen auf den europäischen Bahnnetzen.

Um diese Vielfalt wiederzugeben, enthält dieses Dokument Begriffe, von denen einige kombiniert werden können, um

prEN 17343:2022 (E/F/D)

EXAMPLE 1 end traction vehicle
end vehicle with at least one pair of powered wheels

EXAMPLE 2 driving traction vehicle
driving vehicle with at least one pair of powered wheels

EXAMPLE 3 intermediate traction vehicle
intermediate vehicle with at least one pair of powered wheels

EXEMPLE 1 Véhicule de traction d'extrémité
véhicule d'extrémité avec aux moins une paire de roues motorisées

EXEMPLE 2 Véhicule de traction avec cabine
véhicule avec cabine et avec aux moins une paire de roues motorisées

EXEMPLE 3 Véhicule de traction intermédiaire
véhicule intermédiaire avec aux moins une paire de roues motorisées

Schienenfahrzeuge ausreichend zu beschreiben.

BEISPIEL 1 angetriebenes Endfahrzeug
Endfahrzeug mit zumindest einem angetriebenen Räderpaar

BEISPIEL 2 Triebfahrzeug mit Steuerstand
Wagen mit Steuerstand mit zumindest einem angetriebenen Räderpaar

BEISPIEL 3 angetriebenes Zwischenfahrzeug
Zwischenfahrzeug mit zumindest einem angetriebenen Räderpaar

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 17343:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/osist-pren-17343-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/46e7e3be-bfb9-471d-8998-cb2d120ee2bc/osist-pren-17343-2022>

1 Scope

This document provides terms and definitions for rail networks and rail vehicles guided by track and wheels, both made of steel and/or other materials.

This includes heavy rail and urban rail systems.

This document is applicable as a reference for future European Standards and the revision of existing standards and represents a set of general technical terms and definitions.

This document does not apply to specific applications such as:

- track construction and maintenance machines not travelling on rails;
- road-rail machines when not travelling on rails;
- magnetic levitation transport networks and vehicles;
- guided busways and guided busses;
- non-public rail networks and vehicles, e.g. mine rail systems;
- rail networks and vehicles exclusively for leisure, historical and tourist purposes, e.g. mountain-, field-, park-, cable rail systems, funiculars and theme park rides;

1 Domaine d'application

Le présent document fournit des termes et définitions pour les réseaux et les véhicules ferroviaires guidés par rails et roues en acier et/ou autres matériaux.

Cela comprend les systèmes ferroviaires lourds et urbains.

Le présent document est applicable comme référence pour de futures Normes Européennes et la révision de Normes existantes et représente un ensemble de termes techniques généraux et de définitions.

Le présent document ne s'applique pas à des applications spécifiques comme les :

- engins de construction et de maintenance ne circulant pas sur les rails;
- engins rail-route ne circulant pas sur les rails;
- systèmes de transport et véhicules à lévitation magnétique;
- réseaux bus guidés et bus guidés;
- réseaux ferroviaires privés et véhicules, par exemple les réseaux ferroviaires miniers;
- réseaux et véhicules ferroviaires dédiés aux activités de loisir, historiques et touristiques, par exemple les systèmes ferroviaires à traction par câble (montagne, parc, etc.), les funiculaires et les véhicules utilisés dans les parcs d'attraction;

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm stellt Begriffe für Schienenverkehrsnetze und Schienenfahrzeuge bereit, die von Gleis und Rädern geführt werden, wobei beide aus Stahl und/oder anderen Werkstoffen bestehen.

Dies schließt Systeme der Vollbahn und der städtischen Schienenbahnen ein.

Diese Europäische Norm ist anwendbar als Referenz für künftige Europäische Normen und für die Revision bestehender Normen und bildet einen Satz technischer Begriffe und Definitionen ab.

Diese Europäische Norm gilt nicht für spezifische Anwendungen wie

- Gleisbau- und Instandhaltungsmaschinen, wenn sie nicht auf Schienen laufen;
- Zweigegefahrzeuge, wenn sie nicht auf Schienen laufen;
- Magnetschwebbahnen und deren Fahrzeuge;
- Spurbustrassen und spurgeführte Busse;
- nichtöffentliche Bahnnetze und Fahrzeuge, z. B. Grubenbahnen;
- Bahnnetze und Fahrzeuge ausschließlich für Freizeit und/oder historische und touristische Zwecke, z. B. Berg-, Feld-, Park-, Seil-, Standseilbahnen und Fahrgeschäfte;

prEN 17343:2022 (E/F/D)

— trolley busses.

Not in the scope are terms and definitions related to:

— control command and signalling,

— operation,

— geographical aspects.

— trolleys.

Les termes et définitions liés :

— au contrôle-commande et la signalisation

— à l'exploitation

— aux aspects géographiques

ne sont pas compris dans le domaine d'application.

— Oberleitungsbusse.

Nicht im Anwendungsbereich enthalten sind Begriffe bezüglich

— Zugsteuerung, Zugsicherung und Signalgebung,

— Betrieb,

— geografische Aspekte.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>

These are presented in English, French and German.

In some cases, figures support the definitions.

The symbols used are explained in Table 1.

2 Références normatives

Il n'y a pas de références normatives dans ce document.

3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes :

- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse [http://www.iso.org/obp](https://www.iso.org/obp)

Ils sont présentés dans les langues anglaise, allemande et française.

Dans certains cas, des illustrations aident la compréhension des définitions.

Les symboles utilisés sont expliqués en Tableau 1.

2 Normative Verweisungen

In diesem Dokument gibt es keine normativen Verweisungen.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter [http://www.iso.org/obp](https://www.iso.org/obp)

Diese sind in Englisch, Französisch und Deutsch angeführt.

In einigen Fällen werden die Definitionen von Abbildungen ergänzt.

Die verwendeten Symbole werden in Tabelle 1 erklärt.

3.1**rail system**

rail network, related rolling stock, and the associated operation

Note 1 to entry: Operation means the procedures and logistics enabling the functioning of the rail system.

3.1.1**conventional rail system**

rail system in which rolling stock is supported and guided by steel wheels on two steel rails, located beneath the rolling stock, regardless of their design speed and track gauge

Note 1 to entry: The term “traditional” or “classic” rail system is also used.

Note 2 to entry: The term “conventional” had a different meaning before the integration of the relevant 'Technical Specifications on Interoperability' (TSI). The meaning according to the TSI is not followed in this standard.

3.1**système ferroviaire**

ensemble comprenant les réseaux ferroviaires, le matériel roulant correspondant et l'exploitation associée

Note 1 à l'article : L'exploitation comprend les procédures et les équipements associés permettant d'assurer le fonctionnement du système ferroviaire.

3.1.1**système ferroviaire conventionnel**

système ferroviaire dans lequel le matériel roulant est supporté et guidé par des roues en acier sur deux rails en acier posés au-dessous du matériel roulant, indépendamment de la vitesse prévue en exploitation et de l'écartement des voies

Note 1 à l'article : « système ferroviaire traditionnel » ou « classique » sont des termes qui sont aussi utilisés.

Note 2 à l'article : Le terme « conventionnel » avait une signification différente avant l'intégration des « Spécifications Techniques d'Interopérabilité » (STI) pertinentes. La signification selon les STI n'est pas suivie dans la présente norme.

3.1**Bahnsystem**

Schiennetz, zugehöriges Rollmaterial und der dazugehörige Betrieb

Anmerkung 1 zum Begriff: Betrieb umfasst die Vorgänge und Logistik zur Ermöglichung eines funktionierenden Bahnsystems.

3.1.1**konventionelles Bahnsystem**

Bahnsystem, in dem das Rollmaterial von Stahlrädern auf zwei Stahlschienen getragen und geführt wird, die unter dem Rollmaterial angeordnet sind, ungeachtet von deren Auslegungsgeschwindigkeit und Spurweite

Anmerkung 1 zum Begriff: Es wird auch der Begriff „traditionelles“ oder „klassisches“ Bahnsystem verwendet.

Anmerkung 2 zum Begriff: Der Begriff „konventionell“ hatte vor der Einführung der Technischen Spezifikationen für Interoperabilität (TSI) eine andere Bedeutung. Diese Bedeutung der TSI wird in diesem Dokument nicht verwendet.